

BIENVENIDO

A MONTREUX

MIRË SE VINI ♦ WILLKOMMEN ♦ WELCOME ♦ أهلا
欢迎 ♦ BIENVENUE ♦ BENVENUTI ♦ BEM-VINDO
ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ ♦ DOBRODOŠLI ♦ நல்வரவு

ESPAGNOL



COMMUNE DE
MONTREUX

PEQUEÑA GUÍA PRÁCTICA

DESTINADA A LOS

NUEVOS HABITANTES DE MONTREUX

En caso de emergencia

› Ambulancia	144
› Policía	117
› Servicio contra incendios	118
› Médico y dentista de turno	0848 133 133
› Farmacia de turno	0848 133 133
› Emergencias psiquiátricas	0800 779 779
› Policía Riviera	021 966 83 00
› Hospital Riviera de Montreux	021 966 66 66
› Hospital Riviera de Vevey	021 923 40 00
› Intoxicación, envenenamiento	145
› Violencia doméstica	021 620 76 76
› La Mano Tendida (ayuda y apoyo moral)	143
› Asistencia de socorro en las carreteras	140
› Ayuda y escucha telefónica para niños y jóvenes	147

COMUNA DE MONTREUX

ADMINISTRACIÓN GENERAL

Grand-Rue 73
1820 Montreux
☎ 021 962 77 77
commune@montreux.ch
Horarios
De lunes a viernes de 8.00 a 16.30 h

OFICINA DE LA POBLACIÓN

Avenue des Alpes 18
1820 Montreux
☎ 021 962 78 50
population@montreux.ch
Horarios
De lunes a viernes de 8.00 a 16.00 h

Folleto editado por la Municipalidad de Montreux.
Edición 2019

Redacción Comuna de Montreux / Comunicación

Traducción Marilú Terraz

Impresión Imprenta Monney, Clarens

Grafismo Macgraph, Puidoux



COMMUNE DE MONTREUX

Señora, Señor,

De donde sea que vengan, ya sea de una comuna cercana o de una u otra región de Suiza, de un país vecino o de un horizonte lejano, es para nosotros un gran placer acogerlos en Montreux.

Con sus 26 700 habitantes, Montreux es la tercera comuna del cantón de Vaud. Estación de congresos y de turismo, conocida por sus festivales y sus acontecimientos, sus huéspedes ilustres y sus parques hermosos, Montreux goza de una situación geográfica privilegiada, entre el lago y las montañas. Sus pueblos históricos, sus andenes plantados de árboles venerables, sus hoteles con el encanto de la *Belle Epoque*, su Casino y su Centro de Congresos, sus escuelas y clínicas privadas de fama internacional hacen de Montreux un lugar excepcional a la orilla del lago Léman, un lugar donde la vida es agradable. Estamos encantados de proponerles un entorno de vida agradable e infraestructuras de calidad.

Esta pequeña guía está destinada a todas las personas que se instalan en Montreux. En ella encontrarán informaciones útiles y direcciones destinadas a facilitar sus primeros pasos en su comuna de acogimiento.

¡BIENVENIDOS A MONTREUX!

EN NOMBRE DE LA MUNICIPALIDAD

El Síndico

L. Wehrli



El Secretario

O. Rapin

Mirar también en

www.montreux.ch

www.facebook.com/CommunedeMontreux

www.twitter.com/communemontreux

www.instagram.com/communedeMontreux

CONTENIDO

En caso de emergencia.	2
Las Autoridades les desean la bienvenida	3
Descubra su comuna de acogimiento.	6
Montreux en breve	6
Montreux, es también...	6
Un poco de historia.	6
Visita guiada a pie	7
Conozca a las autoridades.	7
Vacaciones, días feriados y horarios	7-8
Su llegada: los trámites necesarios	9
Autorización de residencia.	9
Llegar, irse, mudarse	9
Seguros	9
Conectarse a los servicios.	10
Matricular su vehículo	10
Anunciarse a un operador telefónico.	10
Escuchar la radio, mirar la televisión	11
Inscribir a su perro	11
Documentos de identidad	11
Para orientarse.	12-13
Plano de la administración comunal	12-13
Transportes y movilidad	14
En bus, tren, funicular, barco	14
En bicicleta	14
A pie	15
En coche.	15
Conviene saber sobre las zonas 30	15
Mobility.	15
Estacionamiento	15
Residuos.	16
Qué hacer con sus residuos.	16
El impuesto a la bolsa de basura, ¿qué es?	16
Un centro de acopio de residuos a su disposición	17
El centro de reciclaje móvil mas cercano de su casa.	17
La Comuna le propone	18
Transportes y movilidad	18
Cultura.	18
Estudios musicales y artísticos	18
Desarrollo sostenible.	19
Deportes.	19
Productos locales.	19
Salud	20
¿Tiene un problema de salud? Llame a...	20
Un médico que habla su idioma.	20
Farmacias	20
Ayuda y cuidados a domicilio	21
Planificación familiar	21
Maternidad y primera infancia.	21
Encuentros padres-hijos.	21

Para los de la tercera edad	22
Familia, infancia y juventud	23
Sistema escolar.	23
Guarderías, jardines de infantes y acogida en medio familiar	23
Acogida de mediodía.	24
La sección Juventud de la dirección SFJ	24
Centros de ocio.	24
Actividades durante las vacaciones.	25
Maison de Quartier Jaman 8	25
Ludoteca.	25
Biblioteca	25
Vida comunitaria y religiosa	26
Integración	27
Cursos de francés	27
Perfeccionamiento en lectura y escritura	27
Apoyo psicológico, servicio de intérpretes.	27
Café Bienvenida	28
Café-encuentro Edad e Inmigración	28
Algunos enlaces sobre el tema de la inmigración.	28
Oficina cantonal para la integración de los extranjeros y la prevención del racismo (BCI).	28
Vida en el barrio	29
Fiesta de los vecinos	29
Reglas de buena vecindad.	29
Trabajo	30
Permiso de trabajo	30
Ofertas de empleo	30
Desempleo	30
Presupuesto – finanzas	31
Impuestos	31
Administrar su presupuesto	31
Vivienda	32
Apartamentos subvencionados	32
Ayuda individual a la vivienda	32
Asociación de defensa del inquilino	32
Asociación de propietarios de inmuebles	32
Ciudadanía y derechos políticos	33
Derecho de voto para los extranjeros	33
¿Quién puede votar, quién puede ser elegido?	33
Naturalización.	33
Cultura, ocio y deportes	34
Deporte	34
¿Fanático de piscina?	34
Cultura.	34
Agenda deportiva y cultural	35
Participar en la vida local.	36
Sociedades de los pueblos	36
Otras sociedades	36

DESCUBRA SU COMUNA DE ACOGIMIENTO

Montreux en breve

DISTRITO	Riviera – Pays-d'Enhaut
SUPERFICIE	3344 ha
HABITANTES	Un poco más de 26700, alrededor de 53% de Suizos y 47% de extranjeros
NOMBRE DE LOS HABITANTES	«Montreusiens» y «Montreusiennes»
PARTICULARIDAD	La Comuna de Montreux comprende 15 pueblos.

Montreux, es también...

- › paisajes variados, entre el lago y la montaña, pasando de una altura de 372 m al borde del lago a casi 2000 m en la región de Rochers-de-Naye;
- › hermanamiento con las ciudades de Menton en Francia y de Wiesbaden en Alemania, pactos de amistad con Atlanta y Dallas en los Estados Unidos, Montreal en Canada y Chiba en Japón, y vínculos con Xicheng en China, con Finlandia, Hungría y otros numerosos países;
- › una oferta cultural abundante: Montreux Festival de Jazz, Montreux Comedy Festival, Navidad de Montreux, Temporada Cultural, Septiembre Musical, Festival Coral de Montreux, Teatro Montreux-Riviera, Montreux Art Gallery, Polymanga, Maison Visinand, etc.;
- › la práctica de numerosos deportes en invierno como en verano;
- › kilómetros de paseos y excursiones que lo llevarán a los pueblos pintorescos o en plena naturaleza;
- › así como mil curiosidades y animaciones que dan a Montreux un aire de vacaciones...

Un poco de historia

La región de Montreux fue durante largo tiempo un conjunto de pequeños pueblos y de aldeas, de los cuales algunos se remontan a la época romana.

Desde el siglo XIX, la región conoció un desarrollo turístico excepcional, gracias a la llegada del ferrocarril y a la publicidad hecha a la región por numerosos escritores y artistas, entre los cuales Jean-Jacques Rousseau.

La Primera Guerra mundial puso fin a esta edad de oro. A pesar de los altibajos provocados por los dos conflictos mundiales, el turismo sigue siendo la principal rama de la economía local. Hoy en día, se ha diversificado considerablemente y reforzado gracias al desarrollo del sector de congresos y a los numerosos eventos de renombre internacional inscritos en la agenda.

Oficialmente, la Comuna de Montreux nació el 1.º de enero de 1962, de la unión de las comunas de Châtelard y de Planches. Desde ese momento, se presenta como una confederación de pueblos, en la cual cada uno ha conservado su identidad.

Visita guiada a pie

Descubra la ciudad a pie con los Guías de acogida de Montreux. Encontrará en este folleto **un bono para una visita gratuita** para usted y su familia. Reservación directamente en el centro de información ⓘ de la Oficina de Turismo de Montreux, en Place de l'Eurovision. ☎ 0848 86 84 84

Conozca a las autoridades

→ La Municipalidad

El órgano ejecutivo de Montreux cuenta con 7 miembros. Es elegido por la población por un período de 5 años. La actual Municipalidad fue elegida en la primavera de 2016 y permanecerá en el cargo hasta el 30 de junio de 2021.

Cuenta con:

- 4 liberales-radicales: el Síndico, Laurent Wehrli, y los Concejales municipales Christian Neukomm, Pierre Rochat y Jean-Baptiste Piemontesi;
- 2 socialistas: la Concejala Jacqueline Pellet y el Concejala Olivier Gfeller;
- 1 verde: el Concejala Caleb Walther.

→ El Consejo Comunal

El órgano deliberante está constituido por 100 miembros. Al igual de la Municipalidad, es elegido por una legislatura de 5 años. La presidencia cambia cada año.

Las sesiones del Consejo Comunal están abiertas al público. Son ustedes bienvenidos.

- ⓘ www.montreux.ch/conseilcommunal o www.conseilmontreux.ch
commune@montreux.ch
- ☎ 021 962 77 77

Vacaciones, días feriados y horarios

→ Vacaciones escolares

Los alumnos tienen catorce semanas de vacaciones, distribuidas de la manera siguiente: 2 semanas en otoño (octubre); 2 semanas en Navidad/Año nuevo; 1 semana en febrero-marzo; 2 semanas en Pascua; 7 semanas en julio-agosto. Calendario de vacaciones escolares hasta 2021.

→ Días feriados

Los días feriados oficiales en el cantón de Vaud son los siguientes:

1.º y 2 de enero, Viernes Santo y lunes de Pascua, jueves de la Ascensión (40 días después de Pascua) lunes de Pentecostés (50 días después de Pascua), 1.º de agosto (fiesta nacional), lunes del ayuno (3.º domingo de septiembre) y 25 de diciembre.

→ Horarios de los comercios, correos y bancos

Grandes almacenes y boutiques están abiertos:

- 📍 lunes - viernes 8.00 o 9.00 h, 18.30 o 19.00 h.
El sábado hasta las 17.00 o 18.00 h, a veces 19.00 h según la estación.
Algunos negocios están cerrados el lunes por la mañana.
Apertura prolongada del Centro Forum los viernes y sábados por la noche durante la temporada turística

El domingo, los comercios están cerrados excepto ciertas tiendas de comestibles y algunas boutiques, especialmente durante la temporada turística. Informaciones sobre los comercios: www.montreux-more.ch

La mayoría de los bancos están abiertos:

- 📍 lunes - viernes, 9.00-12.00 h y 13.30 o 14.00-16.30 o 17.00 h

Las oficinas de correos abren:

- 📍 lunes - viernes 8.00-12.00 h y 14.00-18.00 h, excepto la oficina de Montreux 1, cerca de la estación de tren, que abre 8.00-18.00 h sin interrupción
El sábado, Montreux 1 abre 8.00-12.00 h y Montreux 2, cerca del Casino, 8.30-11.00 h

→ Administración

Las oficinas de la administración comunal están abiertas de lunes a viernes.

- 📍 Ventanilla comunal, Grand-Rue 73: 8.00-16.30 h sin interrupción
Oficina de la Población, avenue des Alpes 18: 8.00-16.00 h sin interrupción
Para los otros servicios, informarse en el sitio comunal:
www.montreux.ch

La administración comunal está cerrada los fines de semana y los días feriados, al igual que desde el 24 de diciembre al mediodía hasta el 2 de enero, y del jueves al domingo durante el fin de semana de la Ascensión.

SU LLEGADA: LOS TRÁMITES NECESARIOS

Autorización de estadía

Para permanecer más de tres meses en Suiza, es necesario obtener una autorización de residencia. Existen 3 tipos de autorización:

- › la autorización de corto tiempo (menos de un año)
- › la autorización de estadía (de tiempo limitado)
- › la autorización de residencia (de tiempo indeterminado – permiso C)
 - ① www.vd.ch

Llegar, irse, mudarse

Consulte la página www.montreux.ch/guichetvirtuel/annonces-et-demandes si desea realizar los trámites siguientes:

- › llegada
- › partida
- › mudanza
 - ① Oficina de la Población
Avenue des Alpes 18, case postale 2000, 1820 Montreux
population@montreux.ch
☎ 021 962 78 50
Abierto: lunes - viernes 8.00-16.00 h sin interrupción

Seguros

→ Seguros sociales deducidos del salario

- › caja de pensión
- › seguro de desempleo
- › vejez e invalidez

→ Seguros obligatorios

- › enfermedad y accidente
- › responsabilidad civil (RC): si usted posee un coche
- › inmueble: si usted es propietario
- › incendio y elementos naturales para los edificios y el mobiliario (ECA).

Conectarse a los servicios

- **ELECTRICIDAD** ⓘ Romande Energie, sitio de Vevey
Quai de Copet 1, 1800 Vevey
www.romande-energie.ch info@romande-energie.ch
☎ 0848 802 900 lunes - viernes 7.30-17.30 h

- **GAS** ⓘ Compagnie Industrielle et Commerciale du Gaz SA
Avenue Général-Guisan 28, 1800 Vevey
www.holdigaz.ch info@holdigaz.ch
☎ 021 925 87 87

- **AGUA** ⓘ SIGE
Quai Maria-Belgia 18, 1800 Vevey
www.sige.ch accueil@sige.ch
☎ 0848 180 180
Urgencia ☎ 0800 711 711
Horario: lunes - jueves: 8.00-11.30 h, 13.00-16.30 h
viernes: 8.00-11.30 h, 13.30-15.30 h

Matricular su vehículo

La matriculación de los vehículos a motor es obligatoria. Puede dirigirse a los dos centros más cercanos o consultar el sitio:

- ⓘ www.vd.ch/themes/mobilite
Servicio de los automóviles y de la navegación
Av. du Grey 110, 1014 Lausanne
info.auto@vd.ch
☎ 021 316 82 10 (7.15-12.15 h y 13.15-16.15 h)
Ventanilla abierta lunes - viernes 7.15-16.15 h sin interrupción

- Servicio de los automóviles y de la navegación
Centro regional de Aigle, Sous le Grand Pré 12, 1860 Aigle
san.aigle@vd.ch
☎ 024 557 71 30

Anunciarse a un operador telefónico

Para su conexión telefónica e Internet, tiene la elección entre los operadores siguientes:

- **SWISSCOM:** www.swisscom.ch
- **SALT:** www.salt.ch
- **SUNRISE:** www.sunrise.ch
- **UPC:** www.upc.ch

Escuchar la radio, mirar la televisión

La recepción de radio y televisión está sujeta a una tasa que se paga por cada hogar. Para pagar estos derechos, debe inscribirse en la sociedad Serafe.

① **INSCRIPCIÓN** www.serafe.ch

Inscribir a su perro

Los perros deben ser registrados y están sujetos a una tasa. Puede efectuar el trámite en línea:

① www.montreux.ch/guichetvirtuel/annonces-et-demandes

o directamente en el servicio de finanzas de la Comuna de Montreux:

① Avenue des Alpes 18, 1820 Montreux
finances@montreux.ch

☎ 021 962 77 90

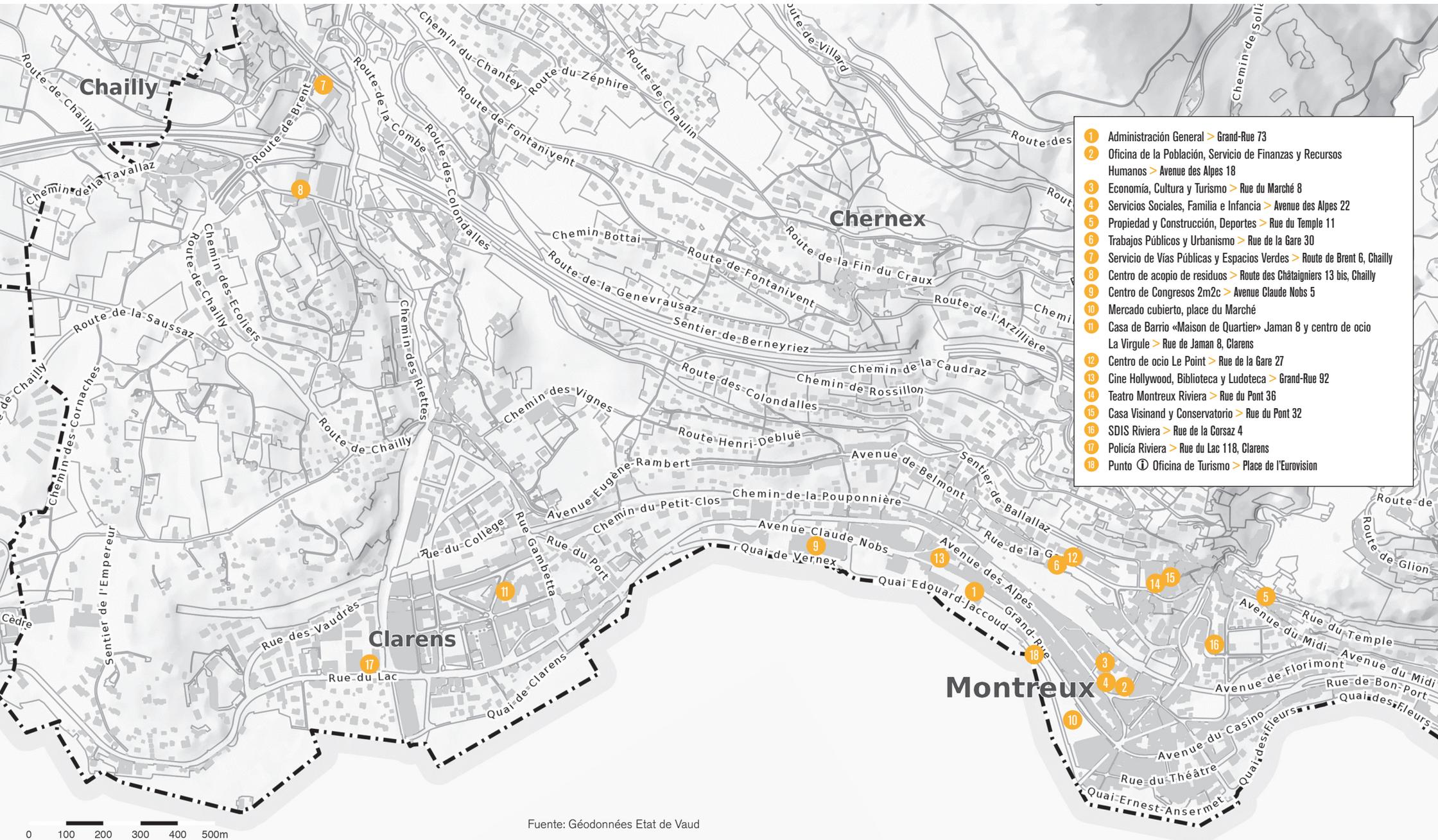
Horario: lunes - viernes 8.00-11.30 y 14.00-16.30 h

Documentos de identidad

Para las personas de nacionalidad suiza:

- Las **tarjetas de identidad** pueden ser solicitadas directamente en la Oficina de la Población. Plazo: aproximadamente 15 días
- Los **pasaportes** biométricos se obtienen en el Centro de Biometría, voie du Chariot 3, 1003 Lausanne Flon.
 - ① www.biometrie.vd.ch info.passeport@vd.ch
 - ☎ 0800 01 12 91
- El Centro de Biometría le propone igualmente una oferta combinada de tarjeta de identidad + pasaporte.
 - ① www.montreux.ch/population/documents-didentite
o ante la Oficina de la Población (ver dirección en página 9)
population@montreux.ch

Para las otras nacionalidades, diríjase a su consulado o a su embajada.



TRANSPORTES Y MOVILIDAD

En bus, tren, funicular, barco

Montreux dispone de una importante red de transportes públicos:

→ Estación de tren CFF

 Av. des Alpes 74, 1820 Montreux
www.cff.ch

→ Trenes de montaña y funiculares MOB SA

 Rue de la Gare 22, case postale 1426, 1820 Montreux
www.mob.ch
☎ 021 989 81 81

→ Bus VMCV SA

 Rue du Lac 116, case postale 531, 1815 Clarens
www.vmcv.ch

→ Barcos CGN SA

 Compañía General de Navegación
www.cgn.ch

Conviene saber

Con el sistema «Mobilis», un mismo ticket le permite transportarse en todo el perímetro de la comunidad tarifaria («communauté tarifaire vaudoise»). Le permite tomar todos los medios de transporte públicos combinándolos a voluntad.

 www.mobilis-vaud.ch

En bicicleta

→ Callejear en bicicleta por los muelles

Los ciclistas «callejeros» están autorizados en los muelles de Montreux. Sin embargo, los peatones son prioritarios.

Un mapa de los carriles para bicicletas de la región se puede encontrar en

 www.cartoriviera.ch

→ Bicicletas en libre servicio

8 estaciones en los muelles

 <http://velospot.ch> y www.montreux.ch/mobilite

→ Comprar una bicicleta eléctrica

La Comuna ofrece una subvención a todo habitante que desee comprar una bicicleta eléctrica.

 www.montreux.ch/mobilite/a-velo

A pie

Montreux ofrece cantidad de posibilidades de paseos y excursiones. De una caminata tranquila a una excursión exigente, hay para todos los gustos. Más de 70 km de senderos pedestres lo esperan, sin contar los famosos muelles al borde del lago.

- ① www.montreuxriviera.com
- www.randonner.ch
- www.swissmobile.ch
- www.idrando.ch

En coche

De manera general, la velocidad es limitada a 50 km/h en la ciudad, a veces a 30 km/h en ciertos barrios y sectores de los pueblos. ¡En los pasos peatonales, el conductor tiene la obligación de detenerse para dejar cruzar la calle a los peatones!

Para circular en la autopista, una viñeta es obligatoria. Se compra por el precio de 40 CHF en las oficinas de correos y en diversos comercios. Válida para el año corriente.

Conviene saber sobre las zonas 30

La *prioridad de la derecha* se aplica en todos los cruces, excepto para las salidas de propiedad y en el caso de pérdida de prioridad debidamente señalada. Los peatones tienen derecho de cruzar la calle donde lo desean. Es por eso que generalmente no hay pasos peatonales en las zonas 30.

- ① www.montreux.ch/mobilite/en-voiture/zones-30

Mobility

¿No desea el engorro de poseer un coche? Mobility le permite acceder rápidamente y en todo momento a un vehículo disponible en libre servicio:

- ① www.mobility.ch

Estacionamiento

Numerosos aparcamientos y plazas de estacionamiento están a disposición pero son de pago. Podrá igualmente estacionar gratuitamente en las zonas indicadas, por tiempo limitado y utilizando un disco de estacionamiento.

Para estacionar sin límite de tiempo en las plazas de estacionamiento gratuitas de tiempo limitado de su barrio, puede adquirir una tarjeta («macaron»). Precio anual: 150 CHF (+ 20 CHF de gastos). Atención: el «macaron» no garantiza plazas de estacionamiento.

Para obtener el «macaron»:

- ① www.securite-riviera.ch info@police-riviera.ch
- ☎ 021 966 83 00

Numerosos aparcamientos públicos o privados están también a su disposición.

Todos los aparcamientos de la Riviera y su ocupación en www.cartoriviera.ch

RESIDUOS

Qué hacer con sus residuos

La Comuna fomenta la separación de los residuos y ha adoptado el principio del «impuesto a la bolsa de residuos». Se separa el vidrio, el papel, los desechos orgánicos («compost»), el plástico, etc. Los otros desechos domésticos son incinerados. **Atención: debe utilizar exclusivamente las bolsas de residuos blancas y verdes tasadas que llevan la inscripción «Trier, c'est valoriser» («separar es valorar»)**. Puede comprarlas en los comercios o en las oficinas de correos, generalmente en la caja o en la recepción. Existen en versiones de 17, 35, 60 y 110 litros.

Las bolsas tasadas son retiradas por los recolectores dos veces por semana. Si su inmueble no está equipado de un contenedor, usted puede dejar su bolsa de residuos en la calle. Se agradece de dejarla antes de las 6 de la mañana, el día de recolección de residuos. El folleto desperdicios («déchets») que se encuentra en su carpeta de acogida le ofrece todas las informaciones sobre los días de recolección en su barrio.

 www.montreux.ch/dechets

El papel se recolecta una vez por semana, los desechos orgánicos igualmente. No es necesario utilizar la bolsa tasada para el papel. Los desechos orgánicos deben ser depositados en los contenedores especiales o en una bolsa compostable que se adquiere en los comercios.

Los otros desechos reciclables – vidrio, plástico, metal, desechos voluminosos, etc. – deben ser llevados al centro de acopio fijo o móvil. Algunos, como el vidrio, pueden ser depositados en los ecopuntos cerca de su casa.

El impuesto a la bolsa de residuos, ¿qué es?

Montreux aplica el impuesto a la bolsa para fomentar una mejor gestión de los residuos, proteger el medio ambiente y observar las disposiciones federales y cantonales vigentes.

El principio:

- La bolsa para los residuos incinerables es tasada (por ejemplo 1.95 CHF por bolsa de 35 litros).
- Los otros residuos deben ser separados y depositados en los puntos de recolección.
- Cada región tiene sus propias bolsas de residuos. Las comunas de Corsier-sur-Vevey, Corseaux, Chardonne, Jongny, La Tour-de-Peilz, Montreux, Veytaux y Vevey forman parte de la misma zona.
- Encontrará todas las informaciones sobre la lista de desechos a separar, así como los puntos de recolección, en la página www.montreux.ch/dechets o en el folleto desperdicios («déchets») incluido en su carpeta de acogida.

Un centro de acopio de residuos a su disposición

Un centro fijo de acopio de residuos se encuentra a su disposición cerca de la entrada de la autopista en Chailly

Route des Châtaigniers 13 bis, 1816 Chailly

Atención: una tarjeta magnética es necesaria para acceder al centro. La tarjeta magnética confirma que usted vive en el territorio comunal. La encontrará en su carpeta de acogida. ¡Consérvela cuidadosamente!

HORARIOS DEL CENTRO DE ACOPIO

Martes, jueves y viernes: 9.00-12.00 h y 14.00-18.00 h

Miércoles: 9.00-12.00 h y 14.00-19.00 h

Sábado: 9.00-16.00 h sin interrupción

Domingo, lunes, y días feriados: cerrado

Cierra a las 16.00 h la víspera de los días feriados

El centro de reciclaje móvil más cercano de su casa

Los centros de reciclaje móviles están a su disposición ciertos miércoles por la tarde y sábados por la mañana en los barrios y los pueblos.

Fechas y lugares precisos se encuentran en su carpeta de acogida, en la página

 www.montreux.ch/dechets y www.memodechets.ch

o dirigiéndose al Servicio de Vías Públicas y Espacios verdes:

 Route de Brent 6, 1816 Chailly-Montreux

vev@montreux.ch

 021 989 97 43

Conviene saber

Una segunda vida para objetos en buen estado

En el centro de acopio de Chailly, encontrará un rincón «intercambio» donde los habitantes dejan y escogen según sus gustos diversos objetos usados pero aún en buen estado. ¡Una buena manera de favorecer el reciclaje!

LA COMUNA LE PROPONE

Los habitantes de Montreux gozan de diversas reducciones, rebajas y subsidios. La mayor parte de las solicitudes pueden efectuarse en línea en el sitio internet comunal.

 www.montreux.ch

Transporte y movilidad

→ Tarjeta de un día «carte journalière CFF»

Cada día, 5 tarjetas de un día («carte journalière») están disponibles en la Oficina de Turismo de Montreux. Destinadas únicamente a los habitantes de Montreux, cuestan 45 CHF y son válidas en todos los transportes públicos de Suiza, compañías de navegación incluidas. Las tarjetas deben retirarse en la Oficina de Turismo de Montreux, sobre el muelle cerca del embarcadero. Una prueba de domicilio es necesaria.

 www.montreux.ch/mobilite/en-train
☎ 0848 86 84 84

→ Abono subvencionado

Montreux incentiva la utilización cotidiana de los transportes públicos ofreciendo a sus habitantes una subvención de 300 CHF para la compra de un abono anual (o 12 abonos mensuales consecutivos) de transportes públicos.

 www.montreux.ch/mobilite/en-train

Formulario de solicitud en el sitio internet comunal, en la ventanilla CFF o dirigirse al

 Servicio de Dominios y Edificios, Deporte, rue du Temple 11, 1820 Montreux
subventions.tp@montreux.ch
☎ 021 962 78 15

Cultura

→ Chequera de actividades

La chequera consta de 3 cheques por año, que ofrecen cada uno una rebaja de 50% sobre una entrada a un evento cultural o deportivo (concierto, obra de teatro, partido, etc.). Este subsidio está destinado exclusivamente a los habitantes de Montreux que disfrutan de una subvención para el seguro de enfermedad obligatorio.

 www.montreux.ch/aides-subventions-et-rabais/subventions-et-rabais/culture
Agence d'Assurances sociales, rue Claude Nobs 14
aasriviera@aras.vd.ch
☎ 021 962 78 37

Estudios musicales y artísticos

La Comuna puede tomar a cargo una parte de los gastos de los estudios musicales o artísticos de los niños domiciliados en la comuna desde hace un año o más.

 www.montreux.ch/aides-subventions-et-rabais/subventions-et-rabais/culture
Dirección Economía, Cultura y Turismo, rue du Marché 8
ect@montreux.ch
☎ 021 962 78 26

Desarrollo sostenible

Montreux está certificada «Ciudad de la energía GOLD». El Fondo para el desarrollo sostenible da un apoyo concreto a ciertos proyectos, por ejemplo la compra de una bicicleta eléctrica, la instalación de paneles solares y el análisis de la eficiencia energética de los edificios.

- ① www.montreux.ch/fdd
Servicio de Dominios y Edificios, Deporte
- ☎ 021 962 78 00

Deportes

→ Esquí por 18 CHF

Los alumnos de más de 16 años, los aprendices y los estudiantes pueden ir a esquiar a Rochers-de-Naye, a Jaman o a Caux por el precio de 18 CHF por día, con tren incluido. El paquete está en venta desde el mes de diciembre en las estaciones de tren de Montreux, Glion y Caux.

→ Urban Training y zumba

Urban Training: fitness gratuito en la ciudad, los lunes por la noche durante los meses de mayo a septiembre. La partida es desde la Plaza del Mercado («Place du Marché»). Dos sesiones: 18.00 h y 19.00 h. Duración: 1 hora. Inscripción necesaria en www.urban-training.ch

Zumba: cursos gratuitos en el Mercado cubierto, los lunes 19.00-20.00 h, en mayo, junio y septiembre.

→ Piscina de la Maladaire

Los habitantes tienen derecho a una rebaja de «nativo». Ver página 34.

Productos locales

→ Vino

Cada año en la primavera, los habitantes de Montreux tienen la posibilidad de hacer un pedido a un precio preferencial, en la Cave Vevey-Montreux, de vinos tintos y blancos producidos en las viñas comunales. Recibirá en su buzón el formulario de pedido correspondiente.

→ Madera

La Comuna posee numerosos bosques y le propone de encargar directamente su madera para el fuego, que se le hará llegar directamente a domicilio.

- ① Informaciones y pedidos para el vino y la madera
Servicio de Dominios y Edificios, Deporte
- ☎ 021 962 78 00

→ Alquiler de salas

La Comuna propone diversas posibilidades de alquiler de salas y chalets.
www.montreux.ch/guichetvirtuel/locations

SALUD

¿Tiene un problema de salud? Llame a...

- › En prioridad y durante los días y horas laborables: su médico de cabecera (ver la lista en el anexo).
- › En ausencia de su médico de cabecera: ☎ 0848 133 133, central de llamadas de los médicos de turno.
- › En caso de emergencia: ☎ 144, que enviará una ambulancia si su situación parece grave. A saber: parte de los gastos de ambulancia están a cargo del paciente.
- › Puede también acudir al servicio de emergencias abierto las 24 horas del Hospital Riviera-Chablais Vaud – Valais, en Montreux o en Vevey según el caso:

Hospital de Montreux: para las emergencias quirúrgicas de adultos

- 📍 Avenue de Belmont 25, 1820 Montreux
reception.montreux@hopital-riviera.ch
☎ 021 966 66 66

Vevey-Samaritain: para las emergencias pediátricas, ginecológicas, obstétricas, ORL y de medicina interna

- 📍 Boulevard Paderewski 3, 1800 Vevey
reception.samaritain@hopital-riviera.ch
☎ 021 923 40 00

Un médico que habla su idioma

Una lista de médicos y dentistas instalados en Montreux, con los idiomas hablados por el practicante y por su personal, se encuentra en nuestro sitio internet

- 📍 www.montreux.ch/sante-et-securite

Farmacias

Montreux cuenta con una docena de farmacias, abiertas según los horarios habituales de los comercios. El turno es asegurado por cada una de las farmacias de la Riviera (Vevey, La Tour-de-Peilz, Montreux) según los horarios siguientes:

- › los días laborables, apertura prolongada hasta las 20.00 h.
- › los domingos y días feriados: 10.00-12.30 h y 16.00-20.00 h.

Fuera de este horario, el farmacéutico de turno está a disposición únicamente para las recetas médicas urgentes. Contacte previamente por teléfono la Central de Médicos al 0848 133 133.

- 📍 farmacias de turno: www.pharmacies-riviera.ch

Ayuda y cuidados a domicilio

¿Tiene hijos muy pequeños, está enfermo, discapacitado, tiene dificultades debido a la edad?
¿Regresa a su domicilio después de una hospitalización? El Centro Médico-Social (CMS) de Montreux le propone, en colaboración con el médico, aportarle una ayuda a domicilio. Desde cuidados de enfermería hasta comida caliente, incluyendo consejos de salud o labores domésticas, la gama de las prestaciones es extensa. Infórmese en el

- ① CMS Montreux-Veytaux, av. du Casino 26, 1820 Montreux
☎ 021 966 04 88
Lunes - viernes 8.30-12.00 h y 13.30-17.30 h

Planificación familiar

La Fundación PROFA está a su disposición en los ámbitos siguientes: educación sexual, consultas de salud sexual, planificación familiar, consultas de pareja y de sexología.

- ① Fundación PROFA, av. du Général-Guisan 30, 1800 Vevey
www.profa.ch
☎ 021 631 01 62

Maternidad y primera infancia

Enfermeras de primera infancia están a su disposición para dar consejos gratuitos, visitas a domicilio y toda información que le sea útil.

- ① Espacio de Prevención Est-Vaudois, rue du Collège 17, 1800 Vevey
Secretaría abierta lunes - viernes 8.30-12.00 h
epvevey@avasad.ch
☎ para Montreux: 021 925 09 80

Para consejos en el ámbito perinatal (embarazo y primeros días de vida), puede igualmente dirigirse a la

- ① Fundación PROFA, av. du Général-Guisan 30, 1800 Vevey
www.profa.ch
☎ 021 631 01 55

Encuentros padres-hijos

Todos los jueves 15.30-17.30 h en el Centro Médico-Social (CMS), en avenue du Casino 26, en Montreux. Destinado a los padres de niños desde el nacimiento y hasta los 4 años. El encuentro es animado por enfermeras.

- ① ☎ 021 925 09 80

→ Enlaces útiles

- › Federación Suiza de Parteras: www.sage-femme.ch
- › SOS Futuras Madres Riviera-Veveyse: info@sosmaman.ch ☎ 0844 222 333
- › Asociación de Padres Jóvenes: www.jeunesparents.ch
- › Asociación Mellizos Riviera (Association Jumeaux Riviera): www.jumeaux.com
- › Liga la Lèche LLL: www.allaiter.ch

Para los de la tercera edad

Las actividades y prestaciones destinadas a las personas de la tercera edad dentro del territorio comunal son numerosas. Algunas dependen directamente de la Comuna y otras son organizadas por diversas asociaciones.

 www.montreux.ch/seniors

Conviene saber

La Comuna participa bajo ciertas condiciones en los gastos de tratamientos ortodontistas y dentales de los niños.

 Affaires sociales, familles et jeunesse, av. des Alpes 22, 1820 Montreux
sfj@montreux.ch
☎ 021 962 78 30

FAMILIAS, INFANCIA Y JUVENTUD

Sistema escolar

→ Escuela obligatoria

En el cantón de Vaud, la escuela obligatoria comienza el año durante el cual el niño tiene 4 años cumplidos el 31 de julio. Los padres tienen el deber de escolarizar a su hijo antes de esta fecha límite.

① www.vd.ch/themes/formation/scolarite-obligatoire

→ Inscribir a su hijo en la escuela

La inscripción en la escuela pública se efectúa en el establecimiento escolar del lugar de domicilio. Los alumnos de las comunas de Montreux y de Veytaux están agrupados en dos establecimientos escolares:

- › Etablissement primaire et secondaire de Montreux-Ouest (EPSMO) para los niños de Clarens y Chailly

① Chemin des Vignes 12, 1815 Clarens
eps.montreux-ouest@vd.ch
☎ 021 557 48 50

- › Etablissement primaire et secondaire Montreux-Est (EPSME) para los alumnos de Montreux, Les Avants, Vallon de Villard, Brent, Chernex, Glion, Collonge, Etraz, Vernex y Veytaux

① Rue de la Gare 33, 1820 Montreux
eps.montreux-est@vd.ch
☎ 021 557 17 70

Cada establecimiento ofrece todos los niveles escolares y todas las ramas de la escuela secundaria obligatoria, repartidos en los colegios existentes.

① www.montreux.ch/ecoles

→ Alumnos no francófonos

Las clases de acogida permiten integrar a los alumnos no francófonos. Informaciones en la secretaría de los establecimientos anteriormente mencionados.

Guarderías, jardines de infantes y acogida en medio familiar

¿Usted trabaja? Montreux le propone numerosas soluciones de cuidado adaptadas a la edad de sus hijos:

- › las casas cuna y las guarderías acogen a los bebés y a los niños en edad preescolar durante todo el día;
- › los jardines de infantes están destinados a los pequeños de 2 años y medio en el momento de la entrada a la escuela y están abiertos por la mañana;
- › las personas que acogen en medio familiar reciben a bebés y a niños hasta 12 años en su familia, durante todo el día;
- › las unidades de acogida para escolares (UAPE) toman a cargo a los escolares antes y después de la escuela, así como al mediodía.

Para inscribir a su hijo en una u otra de estas estructuras de acogida de día, diríjase a la coordinación de la «Red Infancia Montreux y Alrededores» REME:

por correo electrónico a la coordination-reme@montreux.ch

o

📍 www.montreux.ch/accueil-scolaire-et-prescolaire

☎ 021 962 78 44

Existen igualmente guarderías privadas. Encontrará la lista en el sitio

📍 www.montreux.ch

Acogida de mediodía

→ APEMS – Acogida de mediodía para niños en medio escolar

Acogida de los escolares del 1.º al 6.º año de primaria (1P a 6P) durante la pausa del mediodía. Todos los días excepto el miércoles, y solamente durante los períodos escolares. Almuerzo, juegos y tiempo a disposición para hacer sus deberes.

📍 Lugares: Montreux centro, Chailly, Chernex, Collonge-Veytaux, Glion y Clarens.

Tarifa según los ingresos de los padres.

apems@montreux.ch

☎ 021 962 78 30

→ Cantinas escolares

Cada establecimiento escolar propone una cantina a los alumnos de primaria y de secundaria. Informaciones en las secretarías de las escuelas.

La sección Juventud de la dirección SFJ

A través de actividades, campamentos, centros de ocio y una participación activa en las fiestas y manifestaciones de la región, la sección Juventud de la Comuna de Montreux tiene como objetivo promover el buen desarrollo y la integración social de los jóvenes habitantes.

📍 Direction des affaires sociales, familles et jeunesse

Avenue des Alpes 22, case postale 2000, 1820 Montreux

sfj@montreux.ch

☎ 021 962 78 30

Centros de ocio

Le Point y la Virgule (el punto y la coma) son los dos centros de ocio para preadolescentes y adolescentes de la Comuna de Montreux. La participación en las actividades es generalmente gratuita. Supervisión de profesionales.

📍 **Le Point**

Rue de la Gare 27, 1820 Montreux

lepoint@montreux.ch

📍 **La Virgule**

Rue de Jaman 8, 1815 Clarens

lavirgule@montreux.ch

Casa de Barrio «Maison de Quartier» Jaman 8

Abierta a la población local, la Casa de Barrio propone diversas actividades socioculturales para todas las edades. El programa completo está a disposición en www.montreux.ch/jaman8

- ① Maison de Quartier Jaman 8
Rue de Jaman 8, 1815 Clarens
jaman8@montreux.ch
☎ 021 962 80 20 (lunes-viernes 14.00-18.00 h)

Actividades durante las vacaciones

→ Espacio al Aire Libre La Foge

Para los escolares de 5 a 12 años durante las vacaciones escolares de verano: en un contexto de vegetación con piscina, actividades todas las tardes de 14.00 a 18.00 h para los escolares de 1P a 6P. Bajo supervisión de animadores, y a precio módico.

- ① Z.I. de la Foge, 1816 Chailly
epa@montreux.ch
☎ 021 962 78 44

→ Campamentos de vacaciones

Vacaciones de febrero, de verano y de otoño: campamentos de vacaciones organizados por la Comuna de Montreux para los niños a partir de 6 años.

- ① www.montreux.ch/camps
☎ 079 479 82 51 el lunes todo el día
o
camps@montreux.ch

→ Pase de vacaciones («Passeport vacances»)

Durante dos semanas en julio, actividades de lunes a viernes por la mañana, por la tarde y todo el día.

- ① www.montreux.ch/passvac
☎ 021 962 80 20 (lunes-viernes 14.00-18.00 h) o passvac@montreux.ch

→ Fechas de las vacaciones escolares en el cantón de Vaud

- ① www.montreux.ch/vacances

Ludoteca

Alquiler de juguetes para los niños. Apertura lunes 16.00-18.00 h y miércoles 14.30-17.30 h.

- ① Cité Centre, Grand-Rue 90, 1820 Montreux
☎ 079 627 18 67

Biblioteca

Ver las informaciones en página 35.

VIDA COMUNITARIA Y RELIGIOSA

→ Iglesia Reformada Región Riviera – Pays-d'Enhaut

 www.eerv.ch

CLARENS secretaría de la parroquia ☎ 021 964 30 30
Iglesia en av. Eugène-Rambert 30 y Capilla de Brent, route de la Chapelle 1, Brent

MONTREUX secretaría de la parroquia ☎ 021 963 29 02
Iglesia de Saint-Vincent en rue du Temple, Montreux; Iglesia de Chernex en route de l'Arzillière; Iglesia de Glion en route de Valmont; Iglesia de Caux; Capilla de Les Avants en avenue des Narcisses; Capilla de Veytaux en chemin de la Chapelle

DEUTSCHSPRACHIGE REF. KIRCHGEMEINDE
www.kirchemontreux.ch Iglesia en Grand-Rue 104, Montreux ☎ 021 331 57 76

→ Iglesia Católica Unidad Pastoral Riviera – Pays-d'Enhaut

 www.cath-vd.ch

CLARENS secretaría de la parroquia ☎ 021 964 64 77
Iglesia de Sainte-Thérèse en avenue Vinet 34, Clarens

MONTREUX secretaría de la parroquia ☎ 021 963 37 08
Iglesia Sacré-Cœur en avenue du Casino 32, Montreux; Capilla de Glion; Capilla Notre Dame des Narcisses, en Les Avants

→ Sinagoga de Lausanne

 Avenue Juste-Olivier, 1003 Lausanne www.cilv.ch ☎ 021 341 72 40

→ Anglican Church

 Saint John's Anglican Church, avenue de Chillon 92, Territet www.anglican.ch
☎ 021 963 43 54

→ Capilla evangélica de Clarens (FREE)

 www.chapelledeclarens.org ☎ 021 964 32 38
Iglesia en rue William-Thomi 1, Clarens

→ Iglesia Evangélica de Montreux

 Avenue des Alpes 94, Montreux www.eemontreux.ch ☎ 079 385 60 68

→ Iglesia Adventista del Séptimo Día

 Rue de Jaman 14, Clarens clarens.adventiste.ch ☎ 076 520 85 72

→ Centro Socio-Cultural de los Musulmanes de la Riviera

 Grand-Rue 3, Montreux ☎ 021 961 28 62

→ Otras religiones: L'Arzillier – Maison du dialogue (Casa del Diálogo)

 Avenue de Rumine 62, 1005 Lausanne www.arzillier.ch comite@arzillier.ch

INTEGRACIÓN

Montreux cuenta con una fuerte población extranjera (cerca de la mitad de los habitantes). La Municipalidad desea favorecer la buena integración de todos, y ha creado una Comisión encargada de cuestiones de integración, presidida por un miembro de la Municipalidad.

☎ 021 962 78 30

Cursos de francés

Para las personas que desean aprender el francés e iniciarse en las tradiciones y costumbres del lugar. Consulte asimismo el folleto «Bienvenido al cantón de Vaud».

Asociación para el Francés en Clarens

Cursos de francés para adultos, preparación a la naturalización y actividades sociales diversas relacionadas con el francés.

① 1815 Clarens
www.francais-clarens.ch info@francais-clarens.ch
☎ 079 228 62 16

Francés en Juego Riviera

Cursos de francés y de iniciación al funcionamiento del sistema escolar en Clarens y Montreux. Informaciones e inscripciones:

① FEJ Riviera, Collège Charlemagne, rue des Remparts 7, 1814 La Tour-de-Peilz
www.francaisenjeu.ch riviera@francaisenjeu.ch
☎ 021 977 03 51

Perfeccionamiento en lectura y escritura

Para las personas que saben el francés, pero manejan mal la lectura y la escritura.

Lire et Ecrire Riviera-Chablais

① Grand-Rue 50, 1814 La Tour-de-Peilz
www.lire-et-ecrire.ch riviera@lire-et-ecrire.ch
☎ 021 922 46 10

Apoyo psicológico, servicio de intérpretes

Acogida personalizada destinada a las personas suizas o inmigrantes en situación de precariedad social, económica, psíquica o física.

Appartenances

① Rue des Communaux 2a, 1800 Vevey
www.appartenances.ch Espace-femmes@appartenances.ch
☎ 021 922 45 22

Café Bienvenida

Para las mujeres inmigrantes con niños que aún no van a la escuela, que desean encontrar a otras mujeres en la misma situación y familiarizarse con el francés. Actividad gratuita.

- ① Todos los viernes por la mañana 9.00-11.00 h (excepto las vacaciones escolares)
Maison de Quartier, Jaman 8, 1815 Clarens
☎ 078 845 86 18

Café-encuentro Edad e Inmigración

Collège d'Etraz en Montreux: encuentros para inmigrantes de lengua albanesa desde los 55 años. Fechas en

- ① www.montreux.ch/agenda
Mme Luljeta Hajzerai ☎ 077 498 35 70 luljeta.hajzeraj@eper.ch

Algunos enlaces sobre el tema de la inmigración

Oficina Federal de la Inmigración	www.bfm.admin.ch/bfm/fr/home/ueberuns/kontakt.html
Cantón de Vaud	www.vd.ch/themes/population/integration-des-etrangers-et-prevention-du-racisme
Confederación	www.ch.ch
Favorecer la cohabitación intercultural	www.kontakt-citoyennete.ch

Oficina Cantonal para la Integración de los Extranjeros y la Prevención del Racismo (BCI)

- ① Rue du Valentin 10, 1014 Lausanne
info.integration@vd.ch

VIDA EN EL BARRIO

Fiesta de los vecinos

El último martes de mayo de cada año, los habitantes tienen la posibilidad de organizar una fiesta entre vecinos, a fin de conocerse un poco mejor. Con un pequeño apoyo logístico de la Comuna, en forma de afiches, folletos, bancos y mesas.

① www.montreux.ch/fetedesvoisins desde el mes de abril

Reglas de buena vecindad

El respeto de los usos permite una buena relación entre los vecinos. Por ejemplo:

- › evitar hacer ruido (música, duchas, lavado de vajilla, etc.) entre las 22.00 h y las 7.00 h;
- › respetar las horas reservadas al lavadero;
- › privilegiar el diálogo con sus vecinos...

... y, de manera general, respetar las instrucciones específicas de cada inmueble.

TRABAJO

Permiso de trabajo

Si usted no tiene la nacionalidad suiza, infórmese directamente en la administración del cantón:

- ❶ Servicio del Empleo
Rue Caroline 11, 1004 Lausanne
www.emploi.vd.ch info.sde@vd.ch
☎ 021 316 61 04

Ofertas de empleo

¿Busca usted trabajo? Aquí figuran algunas pistas:

- Ofertas de empleo en la Comuna de Montreux
 - ❶ www.montreux.ch/habiter-et-decouvrir/travailler
- El diario «24 heures» propone un suplemento «empleo» todos los jueves.
- Sitios internet especializados (jobup.ch, jobs.ch, monster.ch, etc.).

Desempleo

Para tener derecho a las indemnizaciones del seguro de desempleo, debe satisfacer ciertas condiciones; las encontrará en www.vd.ch/themes/economie/emploi-chomage.

Si no satisface las condiciones, es posible que tenga derecho a la renta de inserción («Revenu d'insertion», RI). Diríjase al

- ❶ Centro Social Regional Riviera / sitio de Montreux
Avenue Claude Nobs 14, 1820 Montreux
crriviera@aras.vd.ch
☎ 021 962 78 60
8.00-11.30 h y 14.00-16.00 h

PRESUPUESTO – FINANZAS

Impuestos

Una declaración de impuestos debe ser presentada cada año. Es posible completarla por medio de internet: www.vd.ch/impots

La tasa de imposición comunal es de 65% del impuesto cantonal de base.

Los extranjeros están sometidos al impuesto a la fuente («impôt à la source», deducido directamente por el patrón sobre el salario del empleado), excepto los titulares de un permiso B cuyo salario anual es superior a 120 000 CHF, los titulares de un permiso C, así como los extranjeros casados con una persona de nacionalidad suiza.

Administración Cantonal de Impuestos

www.vd.ch/impots info.aci@vd.ch

☎ 021 316 00 00

o

Oficina de Impuestos del Distrito de la Riviera – Pays-d'Enhaut

Rue du Simplon 22, case postale 1032, 1800 Vevey 1

☎ 021 557 10 00

Horarios: 8.30-11.30 h y 13.30-16.30 h

→ **Completar su declaración de impuestos**

Bajo ciertas condiciones, puede obtener ayuda para completar la declaración de impuestos.

AVIVO

☎ 021 923 56 87 (19.00-21.00 h)

Administrar su presupuesto

No siempre es simple administrar un presupuesto. El cantón de Vaud propone una permanencia de ayuda:

INFO BUDGET ☎ 0840 4321 00

lunes - jueves 8.30-13.00 h (llamada gratuita desde un teléfono fijo)

www.vd.ch/dettes

VIVIENDA

Apartamentos subvencionados

Una lista está a disposición en la Oficina Comunal de la Vivienda, sin embargo es necesario estar establecido en Montreux desde hace 5 años como mínimo para poder beneficiar de los apartamentos subvencionados.

Ayuda individual a la vivienda

Ayuda económica directa que permite a las familias de Montreux de gozar, bajo ciertas condiciones, de una participación en el pago del alquiler. Es necesario residir en Montreux desde hace 2 años como mínimo para poder hacer una solicitud. Es posible hacerlo por internet en la página www.montreux.ch/guichet-virtuel/subventions-subsides-rabais

- ① **Oficina Comunal de la Vivienda**
Avenue des Alpes 22, case postale 2000, 1820 Montreux
office.logement@montreux.ch
☎ 021 962 78 42

Asociación de Defensa del Inquilino

Se necesita ser miembro para poder gozar de las prestaciones.

- ① **Asloca-Montreux-Est Vaudois**
Case postale 1024, 1820 Montreux
Permanencia telefónica, todas la mañanas excepto el viernes
www.asloca.ch
☎ 021 963 34 87

Asociación de Propietarios de Inmuebles

- ① **Chambre vaudoise immobilière**
Rue du Midi 15, 1002 Lausanne
www.cvi.ch
☎ 021 341 41 41

CIUDADANÍA Y DERECHOS POLÍTICOS

Derecho de voto para los extranjeros

En el cantón de Vaud, los extranjeros tienen derecho a votar y a presentarse a las elecciones municipales.

¿Quién puede votar? ¿Quién puede ser elegido?

Toda persona que reúne los criterios siguientes puede participar en las votaciones y elecciones comunales:

- › Los Suizos, hombres y mujeres, mayores de 18 años, domiciliados en la comuna e inscriptos en el registro cívico;
- › Los extranjeros, hombres y mujeres, mayores de 18 años, según los derechos establecidos por la Constitución del cantón de Vaud en vigor desde el 1.º de abril de 2003, siempre y cuando reúnan todas las condiciones siguientes y estén inscriptos en el registro cívico:
 - residencia continua en Suiza durante los 10 últimos años como mínimo (titular de un permiso B, C, N, S, F, A o L);
 - domicilio continuo en el cantón de Vaud durante los 3 últimos años como mínimo (titular de un permiso B, C, N, S o F);
 - domicilio actual en la comuna (titular de un permiso B o C).

El material de voto para cada votación o elección a nivel comunal es enviado automáticamente a domicilio por correo postal.

Naturalización

¿Desea adquirir la nacionalidad suiza? Las condiciones varían según su situación. Le sugerimos de dirigirse a la ventanilla comunal:

- ① Grand-Rue 73, lunes - viernes 8.00-16.30 h
o ☎ 021 962 77 77

CULTURA, OCIO Y DEPORTE

Deporte

Del patinaje sobre ruedas al esquí, incluyendo la natación, la excursión, la carrera a pie, el tenis o el fútbol, etc., usted puede practicar su deporte favorito en Montreux.

Saberlo todo sobre el deporte en www.montreux.ch/sport

Clubes deportivos y asociaciones en www.montreux.ch/annuaire

→ Piscina de la Maladaire

¡La única piscina olímpica cubierta del cantón de Vaud! El complejo tiene igualmente piscinas al aire libre y un hermoso parque. Rebajas «nativos» para los habitantes de Montreux. La tarjeta «nativos» se obtiene en el mismo lugar por 5 CHF.

Tarifa «nativos» niños: 2,50 CHF (en lugar de 4 CHF)

Tarifa «nativos» adultos: 5,50 CHF (en lugar de 7,50 CHF)

 Chemin de la Maladaire, 1817 Clarens-Montreux ☎ 021 964 57 03

Horarios: lunes, martes, jueves y viernes 8.00-21.00 h, miércoles 8.00-20.00 h

Fin de semana y días feriados en julio y agosto: 10.00-19.00 h

de septiembre a junio: 8.30-17.30 h

piscine@montreux.ch

→ Otras piscinas

En temporada, otras piscinas – gratuitas – le esperan en la Foge y en Brent, así como la piscina – de pago – del casino. Se puede igualmente bañarse en el lago.

¿Fanático de piscina?

Compre el abono anual o de temporada, válido en las piscinas de la región: la Maladaire en Clarens, Corseaux-Plage en Vevey, Les Marines en Villeneuve y Les Mousquetaires en La Tour-de-Peilz.

 www.montreux.ch/piscines

Cultura

→ Cine

Dos salas en el Cine Hollywood, Edificio Cité-Centre, Grand-Rue 90. Numerosas funciones en versión original o en francés. ☎ 021 965 15 62

Todos los primeros martes del mes a las 14.00 h, función especial para los adultos mayores por un precio de 12 CHF, refrigerio incluido. Asistencia a disposición en el lago.

→ Museos

Para saberlo todo sobre los museos de Montreux y de la región:

 www.montreux.ch/culture/musees

→ Transportes públicos gratuitos para los espectáculos de la temporada cultural (« Saison Culturelle »)

Todos los boletos para los espectáculos de la temporada cultural permiten utilizar gratuitamente los transportes públicos de las zonas 70 a 77 para la ida y vuelta al lugar del espectáculo, 2 horas antes y 2 horas después del evento. Informaciones: lasaison.ch/infos-pratiques

- ① La Saison culturelle, Avenue Claude Nobs 5
billetterie@montreux.ch
☎ 021 962 21 19

→ Biblioteca

La biblioteca presta libros, historietas, CD y DVD (documentales y de ficción) para niños y adultos. Inscripción 20 CHF por adulto, 10 CHF por niño. Posee igualmente libros en inglés, alemán, italiano, portugués, español, tamil, croata, serbo y albanés, así como en árabe y en ruso para los niños.

- ① Biblioteca Municipal Montreux-Veytaux
Cit -Centre, Grand-Rue 92, 1820 Montreux
bibliotheque@montreux.ch
www.bibliothequemontreuxveytaux.ch
☎ 021 963 33 29
Lunes, martes, jueves y viernes 15.00-19.00 h
Miércoles 10.00-19.00 h sin interrupción y sábado 9.00-12.00 h

Agenda deportiva y cultural

 Qu  es lo que sucede estos próximos días en Montreux? Para saberlo, nada más simple: en su smartphone o en su ordenador, la agenda comunal le da el programa de los eventos.

- ① www.montreux.ch
Ver también:
www.lasaison.ch
www.montreuxriviera.com
www.2m2c.ch
www.sportinforiviera.ch

PARTICIPAR EN LA VIDA LOCAL

Montreux cuenta con un gran número de sociedades y de asociaciones activas en los campos más diversos.

Sociedades de los pueblos

Existe una quincena de sociedades de desarrollo en los pueblos.

 Contactos y direcciones en www.montreux.ch/villages

Les Avants

Société des intérêts des Avants (SIA)

- > sia@lesavants.ch
- > www.lesavants.ch

Caux

Société de développement de Caux (SDC)

- > info@ilovecaux.ch
- > www.ilovecaux.ch

Chernex

Société de développement de Chernex

- > www.chernex-montreux.com

Glion

Association des intérêts de Glion (AIG)

- > info@glion-village.ch
- > www.glion-village.ch

Tavel

- > info@tavel-montreux.ch
- > www.tavel-montreux.ch

Vallon de Villard

Société des intérêts du Vallon de Villard (SIV)

- > siv@vallondevillard.ch
- > www.vallondevillard.ch

Vernex

Información en la Comuna

- > ☎ 021 962 77 77

Brent

Société villageoise de Brent et environs

- > info@brent.ch
- > www.brent.ch

Chailly, Baugy, les Crêtes

Association des intérêts de Chailly, Baugy, les Crêtes et environs

- > www.chailly-village.ch

Clarens

Association des intérêts de Clarens (AIC)

- > aic@1815clarens.ch
- > www.facebook.com/aiclarens

Montreux-Centre

Association des Intérêts de Montreux-Centre (AIMC)

Territet

Association des intérêts de Territet (AIT)

- > www.territet.ch

Vieille-Ville

Association Vieille-Ville de Montreux

- > www.facebook.com/montreuxvieilleville

Otras sociedades

Deporte, música, cultura etc., hay más de 100 asociaciones en Montreux.

 www.montreux.ch/annuaire

